

Transkripsie van Handgeskrewe Brief

Katie Lanzi (gebore Marnewicke) — korrespondensie oor Marneweck-herkoms
Marneweck Familie Geskiedenisargief · Bylaag G · Getranskribeer uit oorspronklike handgeskrewe dokument

Brief-inhoud (soos getranskribeer)

...can go further into the matter. I wrote to my sister Mary Fitzpatrick (née Marnewicke) 4 Meteor Rd Valhalla and Betty and Dietmar Steer, 574 Keeshond St Garsfontein, of Pretoria, giving them your address, perhaps by now one of them may have contacted you. For your information my father was —

Adam Marnewicke	<i>married</i>	Catherine Elizabeth Mommer
	<i>son of</i>	
George Cornelius Marnewicke	<i>“</i>	Johanna Hendrina Barnard
	<i>son of</i>	
Johannes Marnewicke	<i>“</i>	Carolina Amelia Messer
	<i>son of</i>	
Johan Coenraad Marnewick	<i>“</i>	Engela Elizabeth Otto
	<i>son of</i>	
Johann Melchior Marnewick	<i>“</i>	Anna Margaretha Schmidt
		<i>both of Grünberg.</i>

I suppose this letter has taken you by surprise just as much as your visit to this beautiful town of Grünberg took us!

I’m 80 yrs old and have still 1 brother and 4 sisters living, the eldest being Mary 85 in Pretoria. Hoping to hear from you, best wishes and regards

Katie Lanzi
Melba & Hermann Schwarz (née Marnewicke)
(onderaan, gedeeltelik afgesny:) H & M Schwarz...

Aantekeninge by die Transkripsie

Spelling-variasies: Die van word in hierdie enkele brief op minstens drie maniere gespel — “Marnewicke”, “Marnewick” en “Marnewicke”. Dit weerspieël presies die soort naamverwarring wat Willie Marneweck self in sy geskrewe geskiedenis beskryf — oor sy lewe het hy sowat dertig verskillende spelwyses van die familienaam opgeteken.

Konteks: Hierdie brief vorm deel van die korrespondensie tussen Willie Marneweck en Katie Lanzi (gebore Marnewicke), ‘n bejaarde dame wat destyds in Australië gewoon het. Sy het Pfarrer Joachim Bremer in Grünberg ontmoet tydens ‘n soektog na die sogenaamde “Marneweck-fortuin”, en is op hierdie wyse met Willie in verbinding gestel. Sien die hoofstuk “Die Raaisel van Katie Lanzi” op die familie-webwerf vir die volle agtergrond.

Geslagslyn: Die afstamming wat sy uiteensit — van Johann Melchior Marrewick & Anna Margaretha Schmidt, via Johan Coenraad Marrewick & Engela Elizabeth Otto, Johannes Marreweicke & Carolina Amelia Messer, George Cornelius Marreweicke & Johanna Hendrina Barnard, tot by Adam Marreweicke & Catherine Elizabeth Mommer, en uiteindelik haarself — stem in breë trekke ooreen met die familieregisters wat elders in die argief gedokumenteer word, al verskil die spellings effens.

Onsekere lesings: Sommige woorde was moeilik om met sekerheid te ontsyfer weens die handskrif — veral die van “Mommer” (moontlik “Mommen” of iets soortgelyks) en sekere adresbesonderhede. Hierdie moet as beste-skatting-lesings beskou word.